

Hedwig Penner Braun

Dra.

Nombre en citaciones bibliográficas: Hedy Penner

Sexo: Femenino

Nacido el 26-01-1955 en Asuncion, Paraguay. De nacionalidad paraguaya.

Datos del PRONII

Área: **Ciencias Sociales - Inactivo en el Programa/Sistema**

Categorización Actual: **Nivel I - Res.: 186/17**

Ingreso al PRONII: **Nivel I - Res.: 363/11**

Información de Contacto

Dirección: **Pasaje Cervantes 510**

Mail: **hedy.penner.hp@gmail.com**

Mail: **hedypenn@gmx.net**

Telefono: **0971 256070**

Áreas de Actuación

- 1 Humanidades, Lengua y Literatura, Lingüística, Contacto de lenguas
- 2 Humanidades, Lengua y Literatura, Estudios Generales del Lenguaje, Bilinguismo
- 3 Humanidades, Lengua y Literatura, Estudios Generales del Lenguaje, Historia de la lengua
- 4 Humanidades, Lengua y Literatura, Lingüística, Fonología
- 5 Humanidades, Lengua y Literatura, Lingüística, Lingüística general
- 6 Ciencias Sociales, Ciencias de la Educación, Educación General, Educacion bilingue
- 7 Humanidades, Lengua y Literatura, Lingüística, Sociolingüística
- 8 Humanidades, Lengua y Literatura, Lingüística, Fonética
- 9 Humanidades, Lengua y Literatura, Lingüística, Historia de la lingüística

Formación Académica/Titulación

- 1992-1992** Doctorado - Diplome d Etudes Superieures Spécialisées
Universite de Paris VII, Francia
Título: no pide tesis, Año de Obtención: si
Áreas de Conocimiento: Humanidades, Lengua y Literatura, Estudios Generales del Lenguaje, Industrias de la lengua;
Humanidades, Lengua y Literatura, Estudios Generales del Lenguaje, Ingeniería lingüística;
- 1986-1993** Doctorado - Sciences du langage (Option: Linguistique)
Ecole des Hautes Etudes en Sciences Sociales, Francia
Título: L'harmonie nasale en guarani: Une approche autosegmentale, Año de Obtención: si
Tutor: Pierre Encrevé
Áreas de Conocimiento: Humanidades, Lengua y Literatura, Lingüística, Fonología; Humanidades, Lengua y Literatura, Lingüística, Fonética; Humanidades, Lengua y Literatura, Lingüística, Morfología;
- 1982-1984** Doctorado - Diplome d Etudes Approfondies
Universite de Paris VIII, Francia
Título: L'harmonie nasale en guarani: Les approches, Año de Obtención: si
Tutor: Pierre Encrevé
Áreas de Conocimiento: Humanidades, Lengua y Literatura, Lingüística, Fonología; Humanidades, Lengua y Literatura, Lingüística, Fonología Autosegmental; Humanidades, Lengua y Literatura, Lingüística, Fonética;
- 1980-1982** Maestría - Linguistique générale
Universite de Paris VIII, Francia
Título: Etude sociolinguistique de quelques aspects du bilinguisme au Paraguay, Año de Obtención: si
Tutor: Pierre Encrevé
Áreas de Conocimiento: Humanidades, Lengua y Literatura, Lingüística, Sociolingüística; Humanidades, Lengua y Literatura, Lingüística, ;
- 1976-1980** Grado - Licence en Linguistique générale
Universite de Paris VIII, Francia
Título: no se pide tesis, Año de Obtención: si
Áreas de Conocimiento: Humanidades, Lengua y Literatura, Lingüística, Linguística general; Humanidades, Lengua y Literatura, Lingüística, Fonología; Humanidades, Lengua y Literatura, Lingüística, Sintaxis;

Formación Complementaria

Idiomas

Alemán	Comprende: muy bien	Habla: muy bien	Lee: muy bien	Escribe: muy bien
Inglés	Comprende: bien	Habla: bien	Lee: muy bien	Escribe: regular
Español	Comprende: muy bien	Habla: muy bien	Lee: muy bien	Escribe: muy bien
Francés	Comprende: muy bien	Habla: muy bien	Lee: muy bien	Escribe: muy bien
Guaraní	Comprende: bien	Habla: regular	Lee: bien	Escribe: regular
Holandés	Comprende: bien	Habla: regular	Lee: bien	Escribe: regular

Actuación Profesional

Facultad Latinoamericana de Ciencias Sociales - FLACSO

Vínculos con la Institución

2010 - 2010

Catedrática

C. Horaria: **3**

Actividades

9/2010 - 11/2010 Docencia/Enseñanza, Diploma Superior sobre Lengua, Bilingüismo Paraguayo y Educación
Nivel: Perfeccionamiento
Disciplinas dictadas:
-Lingüística

Centro de investigaciones y proyectos para el desarrollo educativo - Celpde

Vínculos con la Institución

2002 - 2012

Otro - Miembro

C. Horaria: **3**

Otras Informaciones: En el periodo indicado fui miembro de esta organización. La carga horaria mencionada es un promedio.

Actividades

7/2005 - 10/2006 Proyecto de Investigación y Desarrollo, Centro de investigaciones y proyectos para el desarrollo educativo
Diagnóstico pedagógico y organizativo del tercer ciclo de la Educación Escolar Básica
Descripción: Realizado para el MEC: Programa para el Fortalecimiento de la Reforma Educativa en la Educación Escolar Básica (Convenio de Préstamo MEC/BID N° 1.254/0C-PR).
Integrantes: FRIEDHELM GUTTANDIN(Responsable);NINA VILLALBA; LIDIA RIQUELME; MARÍA CRISTINA MELGAREJO DE ZABRODIEC; SALUSTIANA CABALLERO; YENNY AGUILERA; Hedy Penner;
Situación: Concluido; Tipo/Clase: Desarrollo.
Alumnos: Pregrado (0); Especialización (0); Maestría Académica (0); Maestría profesionalizante (0); Doctorado (0).
Financiadores: Ministerio de Educación - MEC (Remuneracion)Banco Interamericano de Desarrollo - BID (Otra)
Áreas de Conocimiento: Ciencias Sociales, Ciencias de la Educación, Educación General, ; Ciencias Sociales, Sociología, Tópicos Sociales, ;

9/2002 - 11/2003 Proyecto de Investigación y Desarrollo, Centro de investigaciones y proyectos para el desarrollo educativo
Prueba en terreno de materiales educativos en guaraní: Matemática para el primer grado
Descripción: Objeto del proyecto fue aplicar en terreno los materiales educativos del área de Matemática para el primer grado del primer ciclo de la educación escolar básica.
Este material comprende una guía, destinada al docente, y de un juego de fichas para el educando.
Los materiales educativos a ser aplicados han sido elaborados recientemente en el marco de una cooperación técnica no reembolsable MEC-BID por un equipo de profesionales, pedagogos y lingüistas, entre ellos algunos de los miembros del CEIPDE (M. P. Martínez Stark y H. Penner).
Integrantes: EGGY MARTÍNEZ STARK; Hedy Penner;
Situación: Concluido; Tipo/Clase: Desarrollo.
Alumnos: Pregrado (0); Especialización (0); Maestría Académica (0); Maestría profesionalizante (0); Doctorado (0).
Financiadores: Fondo Canada - (Apoyo financiero)
Áreas de Conocimiento: Ciencias Sociales, Ciencias de la Educación, Educación General, ; Humanidades, Lengua y Literatura, Lingüística, ; Humanidades, Lengua y Literatura, Lingüística, Sociolingüística;

4/2002 - 12/2002 Proyecto de Investigación y Desarrollo, Centro de investigaciones y proyectos para el desarrollo educativo
Juegos didácticos bilingües
Descripción: Son tres juegos didácticos bilingües:
1. Dominó de palabras / Domino ñe-ẽ (5-9 años)
2. Bingo / Vingo (5-9 años)
3. ¿Qué será? / Mba-emotepa (niños y adultos)

Edición Fausto cultural (Adjunto trazabilidad 11)
Integrantes: EGGY MARTÍNEZ STARK; NICOLE CAMPOS; GABRIELA ZUCCOLILLO F.; Hedy Penner;
Situación: Concluido; Tipo/Clase: Desarrollo.
Alumnos: Pregrado (0); Especialización (0); Maestría Académica (0); Maestría profesionalizante (0); Doctorado (0).
Áreas de Conocimiento: Humanidades, Lengua y Literatura, Lingüística, Sociolingüística; Ciencias Sociales, Ciencias de la Educación, Educación General, ;

Facultad de Ciencias Educativas de la Universidad Autónoma de Asunción - FCE UAA

Vínculos con la Institución

2005 - 2005	Catedrática	C. Horaria: 40
Régimen: Dedicación tot: <i>Actividades</i>		
1/2005 - 1/2005	Docencia/Enseñanza, Maestría en Lingüística Española Nivel: Maestría Disciplinas dictadas: -Lingüística General	
2004 - 2004	Catedrática	C. Horaria: 40
Régimen: Dedicación tot: <i>Actividades</i>		
1/2004 - 1/2004	Docencia/Enseñanza, Maestría en Lingüística Española Nivel: Maestría Disciplinas dictadas: -Fonética y Fonología	
2003 - 2003	Catedrática	C. Horaria: 40
Régimen: Dedicación tot: <i>Actividades</i>		
7/2003 - 7/2003	Docencia/Enseñanza, Maestría en Lingüística Española Nivel: Maestría Disciplinas dictadas: -Lingüística General	

Facultad de Filosofía - Universidad Nacional de Asunción - UNA

Vínculos con la Institución

2019 - Actual	Catedrática	C. Horaria: 6
2018 - 2018	Catedrática	C. Horaria: 6
<i>Actividades</i>		
4/2018 - Actual	Docencia/Enseñanza, Licenciatura en Lengua Alemana Nivel: Grado Disciplinas dictadas: -Lingüística I -Lingüística II	
2017 - 2018	Catedrática	C. Horaria: 6
<i>Actividades</i>		
4/2017 - 3/2018	Docencia/Enseñanza, Licenciatura en Lengua Alemana Nivel: Grado Disciplinas dictadas: -Lingüística I -Lingüística II	
2/2017 - 3/2017	Docencia/Enseñanza, Maestría en Lengua y Literatura Hispanoamericanas Nivel: Maestría Disciplinas dictadas: -Lingüística II	
2016 - 2017	Catedrática	C. Horaria: 6
<i>Actividades</i>		
4/2016 - 3/2017	Docencia/Enseñanza, Licenciatura en Lengua Alemana Nivel: Grado Disciplinas dictadas: -Lingüística I -Lingüística II	
7/2016 - 7/2016	Docencia/Enseñanza, Maestría en Lengua y Literatura Hispanoamericanas Nivel: Maestría Disciplinas dictadas: -Lengua y Sociedad	
2015 - 2016	Catedrática	C. Horaria: 6
<i>Actividades</i>		

4/2015 - 3/2016	Docencia/Enseñanza, Licenciatura en Lengua Alemana Nivel: Grado Disciplinas dictadas: -Lingüística I -Lingüística II	
2014 - 2015	Catedratica	C. Horaria: 6
<i>Actividades</i>		
4/2014 - 3/2015	Docencia/Enseñanza, Licenciatura en Lengua Alemana Nivel: Grado Disciplinas dictadas: -Lingüística I -Lingüística II	
2013 - 2014	Catedratica	C. Horaria: 6
<i>Actividades</i>		
4/2013 - 3/2014	Docencia/Enseñanza, Licenciatura en Lengua Alemana Nivel: Grado Disciplinas dictadas: -Lingüística I -Lingüística II	
2012 - 2013	Catedratica	C. Horaria: 6
<i>Actividades</i>		
4/2012 - 3/2013	Docencia/Enseñanza, Licenciatura en Lengua Alemana Nivel: Grado Disciplinas dictadas: -Lingüística I -Lingüística II	
2011 - 2012	Catedratica	C. Horaria: 6
<i>Actividades</i>		
4/2011 - 3/2012	Docencia/Enseñanza, Licenciatura en Lengua Alemana Nivel: Grado Disciplinas dictadas: -Lingüística I -Lingüística II	
2010 - 2011	Catedratica	C. Horaria: 6
<i>Actividades</i>		
4/2010 - 3/2011	Docencia/Enseñanza, Licenciatura en Lengua Alemana Nivel: Grado Disciplinas dictadas: -Lingüística I -Lingüística II	
2009 - 2010	Catedratica	C. Horaria: 6
<i>Actividades</i>		
4/2009 - 3/2010	Docencia/Enseñanza, Licenciatura en Lengua Alemana Nivel: Grado Disciplinas dictadas: -Lingüística I -Lingüística II	
2008 - 2009	Catedratica	C. Horaria: 6
<i>Actividades</i>		
4/2008 - 3/2009	Docencia/Enseñanza, Licenciatura en Lengua Alemana Nivel: Grado Disciplinas dictadas: -Lingüística I -Lingüística II	

2007 - 2008	Catedrática	C. Horaria: 6
<i>Actividades</i>		
4/2007 - 3/2008	Docencia/Enseñanza, Instituto Superior de Lenguas Nivel: Grado Disciplinas dictadas: -Lingüística I -Lingüística II	

Freie Universität Berlin Berlin, Germany - FUB

Vínculos con la Institución

2019 - Actual	investigador	C. Horaria: 10
Otras Informaciones: Proyecto Bilingual prosody: Meter, rhythm, and intonation in multilingual contact situations. Financiado por la Deutsche Forschungsgemeinschaft (DFG-Projektnummer 274614727)https://www.geisteswissenschaften.fu-berlin.de/en/we05/forschung/drittmittelprojekte/Einzelprojekte/DFG-projekt-zweisprachige-Prosodie/index.htm		

Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit - GIZ

Vínculos con la Institución

2004 - 2005	Otro -	C. Horaria: 20
<i>Actividades</i>		
4/2004 - 6/2005	Proyecto de Investigación y Desarrollo, Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit Estudio sobre la cultura institucional en los tres niveles del poder ejecutivo Participación: Integrante del Equipo Descripción: Estudio publicado en 2005: GUTTANDIN, Friedhelm; PENNER, Hedy (2005): Administración y cultura en el Paraguay. Desde la perspectiva de funcionarios de alto rango. Cooperación técnica alemana - GTZ. Asunción, Paraguay. 177 pgs. Integrantes: FRIEDHELM GUTTANDIN(Responsable);Hedy Penner; Situación: Concluido; Tipo/Clase: Desarrollo. Alumnos: Pregrado (0); Especialización (0); Maestría Académica (0); Maestría profesionalizante (0); Doctorado (0). Financiadores: Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit - GIZ (Remuneracion) Áreas de Conocimiento: Ciencias Sociales, Sociología, Tópicos Sociales, ; Ciencias Sociales, Ciencia Política, Administración Pública, ; Ciencias Sociales, Ciencia Política, Teoría Organizacional, ;	

Ministerio de Educación y Cultura - MEC

Vínculos con la Institución

2010 - 2011	Colaborador - Asesor	C. Horaria: 2
Otras Informaciones: Miembro de la Comisión asesora (Consejo de Dirección) del Centro de Investigación e Innovación Educativa (CIIE). Función: proponer líneas de investigación y acción para el Centro.		
2000 - 2002	Funcionario/Empleado - Consultoría: Coordinación académica/técnica y administrativa	C. Horaria: 40
Régimen: Dedicación total Otras Informaciones: Coordinación técnica y administrativa del Programa de Fortalecimiento de la Educación Bilingüe, cooperación técnica del Banco Interamericano de Desarrollo (BID) con el Ministerio de Educación y Cultura (MEC) del Paraguay. Realización y coordinar tareas dentro cuatro componentes: 1) Investigación educativa 2) Capacitación y actualización docente 3) Información y comunicación social 4) Elaboración de textos y materiales educativos		

<i>Actividades</i>		
3/2000 - 2/2002	Líneas de Investigación, ATN Fortalecimiento de la Educación Bilingüe. ATN/SF-6053-PR, Unidad Coordinadora de Proyectos MEC-BID Consulta a representantes de sectores sociales del país para conocer sus necesidades y expectativas en cuanto al uso del guaraní (coordinación general) Participación: Coordinador o Responsable Descripción: Al interrogar a amplios sectores profesionales y sociales acerca de sus demandas y expectativas en cuanto al uso del guaraní salta a la vista la dificultad principal que tiene el profesional bilingüe gauraní y castellano de hacer abstracción del universo afectivo que representa para el la lengua guaraní. Se podría pensar que con la oficialización de la lengua guaraní y la implementación de la educación bilingüe se deberían poder detectar ya nuevas necesidades en lo que atañe al uso -escrito u oral- del guaraní, y eventualmente también la emergencia de una forma estándar. Si bien los datos relevados en este diagnóstico se basan más bien en la percepción de los profesionales y actores sociales sobre el uso del guaraní en el ámbito familiar y laboral, que sobre su uso real en la praxis cotidiana, los resultados obtenidos constituyen un primer abordaje del tema, que permitió precisar que el uso del guaraní aún no es objeto de reflexión para los profesionales y actores sociales. No obstante, en numerosas	

3/2000 - 2/2002

circunstancias necesita contratar a personas con un dominio de la lengua guaraní.

Este estudio fue impreso en 500 ejemplares, bajo mis cuidados (no poseo ejemplar o copia)

Palabras Clave: Normalización del guaraní; Sectores sociales; mercado laboral;

Integrantes: FRIEDHELM GUTTANDIN; LIDIA RIQUELME; Hedy Penner;

Áreas de Conocimiento: Ciencias Sociales, Comunicación y Medios, Comunicación de Medios y Socio-cultural, ;

Ciencias Sociales, Sociología, Tópicos Sociales, ; Humanidades, Lengua y Literatura, Lingüística, Sociolingüística;

Líneas de Investigación, ATN Fortalecimiento de la Educación Bilingüe. ATN/SF-6053-PR, Unidad

Coordinadora de Proyectos MEC-BID

Investigación sobre las percepciones del guaraní (coordinación general)

Participación: Coordinador o Responsable

Descripción: La decisión de incorporar en el sistema de enseñanza una lengua de uso predominantemente oral, por ende poco estandarizada, presenta al Estado la necesidad de conocer cómo los hablantes mismos perciben su lengua de uso cotidiano y cómo la perciben en el ámbito escolar. En 2002, el Ministerio de Educación decide identificar ciertos aspectos sociales, actitudinales y cognitivos referente a la lengua guaraní que podrían facilitar la definición de políticas lingüísticas y educativas.

La investigación fue publicada por el MEC fines de 2001 (1000 ejemplares), bajo mi coordinación, con el título: Investigación relativa a las percepciones sobre el guaraní. El guaraní mirado por sus hablantes. (Adjunto documento trazabilidad número 03)

Palabras Clave: educacion bilingue; Guarani; enseñanza en guaraní; percepciones ;

Integrantes: FRIEDHELM GUTTANDIN; CAROLA GONZÁLEZ ALSINA; ANGELINA ORUÉ; SHAW NICOLAS GYNAN; ROBERTO AQUINO TRINIDAD; Hedy Penner;

Áreas de Conocimiento: Humanidades, Lengua y Literatura, Literaturas Específicas, cuentos en guaraní; Ciencias Sociales, Sociología, Tópicos Sociales, ; Ciencias Sociales, Otras Ciencias Sociales, Otras Ciencias Sociales, Ciencias de la Educación; Ciencias Sociales, Otras Ciencias Sociales, Otras Ciencias Sociales, Ciencias del lenguaje;

3/2000 - 2/2002

Líneas de Investigación, ATN Fortalecimiento de la Educación Bilingüe. ATN/SF-6053-PR, Unidad

Coordinadora de Proyectos MEC-BID

Mapa sociolingüístico (coordinación general, parte paraguaya)

Participación: Coordinador o Responsable

Descripción: Con la firma de un convenio, en 1999, del MEC con la Universidad de Kiel, el Ministerio participa de manera activa en la elaboración del mapa sociolingüístico (título: Atlas Lingüístico Guarani - Románico. Sociología (ALGR-S)), dirigido por el Dr. Harald Thun (Universidad de Kiel) y el Dr. Wolf Dietrich (Universidad de Münster). En el marco de este convenio, el ministerio realiza sus propias encuestas sociolingüísticas, forma técnicos en la elaboración de mapas tridimensionales, ofrece una formación especializada a varios de sus técnicos y capacita a unos 50 docentes y técnicos, en su gran mayoría becarios del programa, en el área de la elaboración y del procesamiento de datos geolingüísticos.

El mapeo sociolingüístico fue publicado en 2002 por la Universidad de Kiel: THUN Harald, PEREIRA JACQUET María Gloria, HARDER Andreas, RAMÍREZ MACHUCA Martín, PEEMÖLLER Johanne (2002), Atlas Linguistique Guarani-Románico. Sociología (ALGR-S), Kiel, Westensee Verlag. (Adjunto prueba trazabilidad número 01)

Palabras Clave: educacion bilingue; Guarani; Castellano; Sociología de las lenguas; Atlas lingüístico;

Integrantes: DORA BOBADILLA DE CAZAL; MARIA GLORIA PEREIRA JACQUET; JUANA LIRD; FULGENCIO NÚÑEZ; Hedy Penner;

Áreas de Conocimiento: Humanidades, Otras Humanidades, Educación bilingüe; Humanidades, Lengua y Literatura, Lingüística, Atlas tridimensionales;

2/2000 - 2/2002

Líneas de Investigación, ATN Fortalecimiento de la Educación Bilingüe. ATN/SF-6053-PR, Unidad

Coordinadora de Proyectos MEC-BID

Estudio de la implementación de las escuelas de la Modalidad guaranihablante (coordinación general)

Participación: Coordinador o Responsable

Descripción: Al adoptar las orientaciones fundamentales de las reformas educativas contemporáneas, el Paraguay decide en 1994 enriquecer su sistema de educación básica y poner en ejecución la llamada Modalidad guaranihablante (MGH). Luego de haber llegado a tener una cobertura de 40.639 alumnos (en 472 centros educativos), esta innovación empezó a revelar primeras resquebrajaduras, como lo demuestran las demandas de los centros educativos dirigidos a autoridades del ministerio solicitando pasar a la Modalidad hispanohablante (MHH), modalidad en vigor en el resto de los centros educativos (alrededor de 6.000).

Al no contar con una descripción exhaustiva de la dinámica que esta modalidad ha generado en las escuelas y en sus comunidades, el Ministerio decide explorar este universo, a fin de conocer (i) los aspectos institucionales desde el inicio de la implementación de la MGH, (ii) la funcionalidad de las lenguas en el entorno de los centros educativos y el tipo de desarrollo académico-lingüístico de los alumnos, y (iii) analizar el proceso de enseñanza-aprendizaje en las aulas de centros educativos que practican la MGH, considerando aspectos programáticos, cognitivos e interactivos.

La parte más importante de la investigación fue publicada por el MEC, en 2001, bajo mi coordinación, con el título: Modalidad guaranihablante: la trayectoria de una innovación educativa (adjunto documento trazabilidad número 02).

Palabras Clave: educacion bilingue; Reforma educativa; Modalidad Guaranihablante; Modalidad Hispanohablante;

- Historia de la Educación Bilingüe;
 Integrantes: HÉCTOR MUÑOZ CRUZ; RUDI ELÍAS; IVÁN GONZÁLEZ; RAMÓN JIMÉNEZ; INDALECIO RIQUELME;
 GRAZZIELLA CORVALÁN; Hedy Penner;
 Áreas de Conocimiento: Humanidades, Otras Humanidades, Educación bilingüe; Humanidades, Lengua y Literatura, Lingüística, Sociolingüística;
- 2/2000 - 2/2002 Líneas de Investigación, ATN Fortalecimiento de la Educación Bilingüe. ATN/SF-6053-PR, Unidad Coordinadora de Proyectos MEC-BID
Prueba piloto en terreno del Test de competencia lingüística (coordinación general)
 Participación: Coordinador o Responsable
 Descripción: Elaboración de un instrumento un instrumento cuyo objetivo primordial es saber si un/a niño/a es guaranihablante. Cada uno de los cuatro módulos del test fue elaborado para intentar evaluar la competencia lingüística oral en guaraní del niño/a preescolar para la toma de decisiones con respecto a la lengua con que debe iniciar su escolarización.
- Después de la prueba piloto, el test fue modificado y editado por el MEC en 2002, bajo mis cuidados. No poseo ejemplar.
- Palabras Clave: educacion bilingue; enseñanza en guaraní; Primera lengua;
 Integrantes: DORA BOBADILLA DE CAZAL; WALDINA SOTO; JENIFER BURCKETT-PICKER; Hedy Penner;
 Áreas de Conocimiento: Humanidades, Lengua y Literatura, Estudios Generales del Lenguaje, Evaluación de la competencia lingüística; Humanidades, Otras Humanidades, Psicología;
- 2/2000 - 12/2001 Líneas de Investigación, ATN Fortalecimiento de la Educación Bilingüe. ATN/SF-6053-PR, Unidad Coordinadora de Proyectos MEC-BID
Diseño de la red de educadores bilingües y de dos escuelas bilingües piloto (coordinación general)
 Participación: Coordinador o Responsable
 Descripción: Diseño de la red de educadores bilingües y de dos escuelas bilingües piloto (modalidades y estrategias de capacitación): A partir del análisis de la situación de la educación bilingüe en su conjunto se plantea la necesidad de fortalecer el proceso de la educación bilingüe mediante dos actividades estratégicas: la flexibilización del diseño de educación bilingüe en función de las necesidades, expectativas y posibilidades de la clientela escolar, y la formación de una red de apoyo a las necesidades académicas de la educación bilingüe, constituyendo esta red una herramienta novedosa para la capacitación y actualización docente supliendo así las necesidades profesionales.
- En lo concreto, el diseño de red ha sido elaborado teniendo en cuenta la existencia de profesionales de la educación que, a través del programa de Fortalecimiento de la Educación Bilingüe, han sido becarios para la especialización en educación bilingüe, licenciatura en educación bilingüe o lingüística aplicada. Mediante criterios tanto actitudinales como aptitudinales y llevando a cabo un conjunto de actividades se ha establecido la conformación de la red con vistas a que sirviera de apoyo a la educación bilingüe y específicamente en el proyecto de las escuelas piloto, diseñado paralelamente.
- La articulación de la red de especialistas con las tres escuelas piloto, donde se aplicarán los nuevos diseños, permitió dar una proyección concreta a la educación bilingüe castellano - guaraní en el Programa de Fortalecimiento de la Reforma Educativa Hekokatúva, en los años siguientes.
- Palabras Clave: educacion bilingue; castellano-guaraní; red de educadores;
 Integrantes: FRIEDHELM GUTTANDIN; CAROLA GONZÁLEZ ALSINA; LIDIA RIQUELME; Hedy Penner;
 Áreas de Conocimiento: Ciencias Sociales, Ciencias de la Educación, Educación General, Educacion bilingue; Humanidades, Lengua y Literatura, Lingüística, Sociolingüística;
- 4/2000 - 3/2002 Proyecto de Investigación y Desarrollo, ATN Fortalecimiento de la Educación Bilingüe. ATN/SF-6053-PR, Unidad Coordinadora de Proyectos MEC-BID
Primer concurso nacional de cuentos en guaraní (coordinación general)
 Participación: Coordinador o Responsable
 Descripción: El lanzamiento del Primer Concurso Nacional de Cuentos en Guaraní Jaharei hese ñane ñe-étépe en agosto de 2000 conoció una activa participación. Abierto a los/as alumnos/as del 4º al 6º grado de las escuelas que aplicaban la Modalidad guaranihablante, la recepción de un total de 1150 cuentos provenientes de 166 escuelas representó un 58% de participación.
- Ante la necesidad de dar una continuación a esta experiencia comunicacional y de normalización del gauraní exitosa, el Ministerio consideró oportuno iniciar una segunda fase, que consistió en seleccionar doce cuentos, incluyendo los tres primeros premios, hacerlos ilustrar por niños/as lectores de los cuentos, adaptarlos y editarlos.
- La adaptacion consistió en reestructurar el cuento en 7 párrafos, ilustrados posteriormente por los/as niños/as. Finalmente, los cuentos fueron diseñados de manera cuidadosa, cada cuento presenta siete ilustraciones, algunos de hasta siete niños/as diferentes, estrategia que permitió no solo integrar mas niños/as ilustradores, sino, además, generar una propuesta colectiva.
- Observación: La colección de los doce cuentos en guaraní ha sido impresa en 1000 ejemplares, bajo mi cuidado (adjunto documentos trazabilidad número 10).
 Integrantes: MARIO RUBÉN ALVAREZ(Responsable); RUBEN ROLANDI; Hedy Penner;
 Situación: Concluido; Tipo/Clase: Desarrollo.

- Alumnos: Pregrado (0); Especialización (0); Maestría Académica (0); Maestría profesionalizante (0); Doctorado (0).
 Financiadores: Banco Interamericano de Desarrollo - BID (Cooperación)
 Áreas de Conocimiento: Humanidades, Lengua y Literatura, Literaturas Específicas, Literatura infantil;
 5/2000 - 12/2001 Proyecto de Investigación y Desarrollo, ATN Fortalecimiento de la Educación Bilingüe. ATN/SF-6053-PR, Unidad Coordinadora de Proyectos MEC-BID
Materiales de formación docente: Enseñanza y aprendizaje de la lectoescritura. Nuevas perspectivas y delineamientos teóricos (coordinación general)
 Participación: Coordinador o Responsable
 Descripción: Enseñanza y aprendizaje de la lectoescritura. Nuevas perspectivas y delineamientos teóricos. Materiales de formación para docentes, destinado al primer ciclo y a la educación bilingüe castellano-guaraní. En castellano
- Este material fue editado y publicado bajo mi cuidado en 2001 (adjunto trazabilidad número 08).
 Integrantes: EGGY MARTÍNEZ STARK(Responsable);NINA VILLALBA; Hedy Penner;
 Situación: Concluido; Tipo/Clase: Otra.
 Alumnos: Pregrado (0); Especialización (0); Maestría Académica (0); Maestría profesionalizante (0); Doctorado (0).
 Financiadores: Banco Interamericano de Desarrollo - BID (Cooperación)
 Áreas de Conocimiento: Humanidades, Otras Humanidades, Ciencias de la Educación; Humanidades, Otras Humanidades, Sociolingüística;
 5/2000 - 12/2001 Proyecto de Investigación y Desarrollo, ATN Fortalecimiento de la Educación Bilingüe. ATN/SF-6053-PR, Unidad Coordinadora de Proyectos MEC-BID
Ñanemomandu: Materiales de capacitación para docentes (coordinación general)
 Participación: Coordinador o Responsable
 Descripción: Ñanemomandu: Materiales de capacitación para docentes, destinado al primer ciclo. Educación bilingüe castellano-guaraní. En guaraní.
- Este material fue editado y publicado bajo mi cuidado en 2001 (adjunto documento trazabilidad 07).
 Integrantes: DELICIA VILLAGRA(Responsable);Hedy Penner;
 Situación: Concluido; Tipo/Clase: Otra.
 Alumnos: Pregrado (0); Especialización (0); Maestría Académica (0); Maestría profesionalizante (0); Doctorado (0).
 Financiadores: Banco Interamericano de Desarrollo - BID (Cooperación)
 Áreas de Conocimiento: Humanidades, Otras Humanidades, Ciencias de la Educación; Ciencias Sociales, Ciencias de la Educación, Educación General, Lectoescritura;
 5/2000 - 12/2001 Proyecto de Investigación y Desarrollo, ATN Fortalecimiento de la Educación Bilingüe. ATN/SF-6053-PR, Unidad Coordinadora de Proyectos MEC-BID
La lengua en la Comunicación: Materiales de capacitación para docentes (coordinación general)
 Participación: Coordinador o Responsable
 Descripción: La lengua en la Comunicación: Materiales de capacitación para docentes para la educación bilingüe, destinado al primer ciclo. En castellano.
- Este material fue editado y publicado bajo mi cuidado en 2001 (adjunto trazabilidad número 06).
 Integrantes: EGGY MARTÍNEZ STARK(Responsable);NINA VILLALBA; Hedy Penner;
 Situación: Concluido; Tipo/Clase: Otra.
 Alumnos: Pregrado (0); Especialización (0); Maestría Académica (0); Maestría profesionalizante (0); Doctorado (0).
 Financiadores: Banco Interamericano de Desarrollo - BID (Cooperación)
 Áreas de Conocimiento: Ciencias Sociales, Ciencias de la Educación, Educación General, ;
 4/2000 - 12/2001 Proyecto de Investigación y Desarrollo, ATN Fortalecimiento de la Educación Bilingüe. ATN/SF-6053-PR, Unidad Coordinadora de Proyectos MEC-BID
 Integrantes: DELICIA VILLAGRA(Responsable);Hedy Penner;
 Situación: ; Tipo/Clase: .
 Alumnos:
 Financiadores: Banco Interamericano de Desarrollo - BID (Cooperación)
 Áreas de Conocimiento: Humanidades, Otras Humanidades, Ciencias de la Educación; Humanidades, Otras Humanidades, Sociolingüística;
 4/2000 - 12/2001 Proyecto de Investigación y Desarrollo, ATN Fortalecimiento de la Educación Bilingüe. ATN/SF-6053-PR, Unidad Coordinadora de Proyectos MEC-BID
Vida social y trabajo: Elaboración de materiales educativos en guaraní (coordinación general)
 Participación: Coordinador o Responsable
 Descripción: Elaboración de materiales en guaraní para el área de Vida social y trabajo del primer ciclo. Cada fascículo para el docente (de unas 130 páginas) viene con un set de fichas para el alumno (unas 40 fichas)
- Los materiales para el área de Vida social y trabajo no fueron editados.
 Integrantes: EGGY MARTÍNEZ STARK(Responsable);DOMINGO AGUILERA; Hedy Penner;
 Situación: Concluido; Tipo/Clase: Desarrollo.

	Alumnos: Pregrado (0); Especialización (0); Maestría Académica (0); Maestría profesionalizante (0); Doctorado (0). Financiadores: Banco Interamericano de Desarrollo - BID (Cooperacion) Áreas de Conocimiento: Humanidades, Otras Humanidades, Ciencias de la Educación; Humanidades, Otras Humanidades, Didáctica;
3/2000 - 12/2001	Proyecto de Investigación y Desarrollo, ATN Fortalecimiento de la Educación Bilingüe. ATN/SF-6053-PR, Unidad Coordinadora de Proyectos MEC-BID Matemática: Elaboración de materiales en guaraní para el área de Matemáticas (coordinación general) Participación: Coordinador o Responsable Descripción: Elaboración de materiales en guaraní para el área de Matemáticas (Matemática) del primer ciclo. Cada fascículo para el docente (de unas 130 páginas) viene con un set de fichas para el alumno (unas 40 fichas)
	Los materiales para el área de Matemáticas han sido publicados en 1000 ejemplares (adjunto documento trazabilidad 05). Integrantes: EGGY MARTÍNEZ STARK(Responsable);MARTA HOCHSTAJN DE MARÍ(Responsable);DELICIA VILLAGRA; ADELA PARRA; ESTEBAN ORTEGA; VERÓNICA DE LA CRUZ VÁZQUEZ; Hedy Penner; Situación: Concluido; Tipo/Clase: Otra. Alumnos: Pregrado (0); Especialización (0); Maestría Académica (0); Maestría profesionalizante (0); Doctorado (0). Financiadores: Banco Interamericano de Desarrollo - BID (Cooperacion) Áreas de Conocimiento: Humanidades, Otras Humanidades, Ciencias de la Educación; Humanidades, Otras Humanidades, Didáctica; Ciencias Naturales, Matemáticas, Matemática Aplicada, ;
3/2000 - 12/2001	Proyecto de Investigación y Desarrollo, ATN Fortalecimiento de la Educación Bilingüe. ATN/SF-6053-PR, Unidad Coordinadora de Proyectos MEC-BID Momarandu. Elaboración de materiales en guaraní (coordinación general) Participación: Coordinador o Responsable Descripción: Elaboración de materiales en guaraní para el área de Comunicación (Momarandu) del primer ciclo. Cada fascículo para el docente (de unas 130 páginas) viene con un set de fichas para el alumno (unas 40 fichas)
	Los materiales para el área de Comunicación fueron publicados en 1000 ejemplares (adjunto trazabilidad número 04). Integrantes: EGGY MARTÍNEZ STARK(Responsable);DELICIA VILLAGRA; ADELA PARRA; ESTEBAN ORTEGA; LADISLAA ALCARAZ DE SILVERO; NELSON AGUILERA; VERÓNICA DE LA CRUZ VÁZQUEZ; Hedy Penner; Situación: Concluido; Tipo/Clase: Otra. Alumnos: Pregrado (0); Especialización (0); Maestría Académica (0); Maestría profesionalizante (0); Doctorado (0). Financiadores: Banco Interamericano de Desarrollo - BID (Cooperacion) Áreas de Conocimiento: Humanidades, Otras Humanidades, Ciencias de la Educación; Humanidades, Otras Humanidades, Didáctica; Humanidades, Lengua y Literatura, Lingüística, Sociolingüística;
3/2000 - 12/2001	Proyecto de Investigación y Desarrollo, ATN Fortalecimiento de la Educación Bilingüe. ATN/SF-6053-PR, Unidad Coordinadora de Proyectos MEC-BID Medio natural y salud: Elaboración de materiales educativos (coordinación general) Participación: Coordinador o Responsable Descripción: Elaboración de materiales en guaraní para el área de Medio natural y salud del primer ciclo. Cada fascículo para el docente (de unas 130 páginas) viene con un set de fichas para el alumno (unas 40 fichas)
2/2000 - 12/2001	Los materiales para el área de Medio natural y salud no fueron editados. Integrantes: EGGY MARTÍNEZ STARK(Responsable);AMADO INSFRÁN ORTÍZ; Hedy Penner; Situación: Concluido; Tipo/Clase: Desarrollo. Alumnos: Pregrado (0); Especialización (0); Maestría Académica (0); Maestría profesionalizante (0); Doctorado (0). Financiadores: Banco Interamericano de Desarrollo - BID (Cooperacion) Áreas de Conocimiento: Humanidades, Otras Humanidades, Ciencias de la Educación; Humanidades, Otras Humanidades, Didáctica; Ciencias Naturales, Otras Ciencias Naturales, ; Gestión Académica, Curso de Especialización en Educación Bilingüe, Instituto Superior de Educación (ISE) Cargo o función: Coordinadora general

1999 - 2000	Funcionario/Empleado - Consultoría: Coordinación académica Régimen: Dedicación total Otras Informaciones: Coordinación académica y administrativa del Curso de Especialización en Educación Bilingüe en el marco del Programa de Fortalecimiento de la Educación Bilingüe. Convenio de Cooperación Técnica del Banco Interamericano de Desarrollo (BID) con el Ministerio de Educación y Cultura (MEC) del Paraguay. ATN	C. Horaria: 40
-------------	--	----------------

Actividades

2/1999 - 12/2000	Gestión Académica, Curso de Especialización en Educación Bilingüe, Instituto Superior de Educación (ISE) Cargo o función: Coordinadora académica
------------------	--

Universidad Autónoma Metropolitana-Iztapalapa - UAM-I
Vínculos con la Institución

2014 - 2014

Profesor invitado

C. Horaria: **6**

Régimen: Dedicación total

Otras Informaciones: Para dictar cursos en el marco de la VII Semana de Lingüística en la UAM-I, del 6 al 9 de oct. 2014.

Universidad Católica "Nuestra Señora de la Asunción" - UCA
Vínculos con la Institución

2018 - 2018

Catedrática

C. Horaria: **10**
Actividades

3/2018 - Actual

Docencia/Enseñanza, Licenciatura en Ciencias de la Educación con énfasis en Lingüística aplicada

Nivel: Grado

Disciplinas dictadas:

- Realidad sociolingüística del Paraguay
- Teorías gramaticales

2017 - 2018

Catedrática

C. Horaria: **8**
Actividades

3/2017 - 2/2018

Docencia/Enseñanza, Licenciatura en Ciencias de la Educación con énfasis en Lingüística aplicada

Nivel: Grado

Disciplinas dictadas:

- Lingüística General
- Fonética
- Semántica
- Fonética
- Semántica

3/2017 - 12/2017

Servicio Técnico Especializado, Facultad de Filosofía y Ciencias Humanas, Facultad de Filosofía y Ciencias Humanas

Servicio realizado: Seguimiento de la propuesta curricular de la Licenciatura en lingüística aplicada a la enseñanza de lenguas (LAEL)

2016 - 2017

Catedrática

C. Horaria: **9**
Actividades

4/2016 - 2/2017

Docencia/Enseñanza, Licenciatura en Ciencias de la Educación con énfasis en Lingüística aplicada

Nivel: Grado

Disciplinas dictadas:

- Semántica
- Teorías gramaticales

2015 - 2016

Catedrática

C. Horaria: **16**
Actividades

3/2015 - 2/2016

Docencia/Enseñanza, Licenciatura en Ciencias de la Educación con énfasis en Lingüística aplicada

Nivel: Grado

Disciplinas dictadas:

- Lingüística General
- Fonética
- Realidad Sociolingüística del Paraguay
- Teorías gramaticales

2015 - 2018

Miembro

C. Horaria: **1**
Actividades

3/2015 - 2/2018

Gestión Académica, Facultad de Filosofía y Ciencias Humanas

Cargo o función: Miembro del Comité Académico del Instituto Pedagógico

2014 - 2015

Otro - Catedrática

C. Horaria: **9**
Actividades

3/2014 - 4/2015

Docencia/Enseñanza, Licenciatura en Ciencias de la Educación con énfasis en Lingüística aplicada

Nivel: Grado

Disciplinas dictadas:

- Semántica
- Teorías gramaticales

2013 - 2014	Catedrática	C. Horaria: 21
<i>Actividades</i>		
3/2013 - 2/2014	Docencia/Enseñanza, Licenciatura en Ciencias de la Educación con énfasis en Lingüística aplicada Nivel: Grado Disciplinas dictadas: -Lingüística general -Fonética -Realidad sociolingüística del Paraguay -Teorías gramaticales	
2012 - 2013	Catedrática	C. Horaria: 14
<i>Actividades</i>		
3/2012 - 2/2013	Docencia/Enseñanza, Licenciatura en Ciencias de la Educación con énfasis en Lingüística aplicada Nivel: Grado Disciplinas dictadas: -Lingüística general -Fonética -Realidad Sociolingüística del Paraguay -Análisis gramatical	
2011 - 2012	Catedrática	C. Horaria: 17
<i>Actividades</i>		
3/2011 - 2/2012	Docencia/Enseñanza, Licenciatura en Ciencias de la Educación con énfasis en Lingüística aplicada Nivel: Grado Disciplinas dictadas: -Lingüística general -Realidad Sociolingüística del Paraguay -Semántica -Teorías gramaticales	
2010 - 2011	Catedrática	C. Horaria: 15
<i>Actividades</i>		
3/2010 - 2/2011	Docencia/Enseñanza, Licenciatura en Ciencias de la Educación con énfasis en Lingüística aplicada Nivel: Grado Disciplinas dictadas: -Lingüística general -Fonética -Realidad Sociolingüística del Paraguay -Semántica	
2009 - 2013	Funcionario/Empleado - Profesora investigadora	C. Horaria: 20
Otras Informaciones: Dedicacion a la linea investigativa JOPARA: ¿MÚLTIPLES CARAS DE UNA DOBLE COMPETENCIA O UN PROCESO DE CONVERGENCIA LINGÜÍSTICA? I		
2009 - 2010	Catedrática	C. Horaria: 11
<i>Actividades</i>		
3/2009 - 2/2010	Docencia/Enseñanza, Licenciatura en Ciencias de la Educación con énfasis en Lingüística aplicada Nivel: Grado Disciplinas dictadas: -Lingüística general -Fonética	
2/2009 - 7/2009	Docencia/Enseñanza, Licenciatura en Fonoaudiología Nivel: Grado Disciplinas dictadas: -Lingüística	
2008 - 2009	Catedrática	C. Horaria: 15
<i>Actividades</i>		
3/2008 - 2/2009	Docencia/Enseñanza, Licenciatura en Ciencias de la Educación con énfasis en Lingüística aplicada Nivel: Grado	

Disciplinas dictadas:

- Realidad sociolingüística del Paraguay
- Semántica
- Teorías gramaticales
- Análisis gramatical

Université de Montpellier III - Montpellier III

Vínculos con la Institución

2012 - 2012

Profesor visitante - Profesor invitado

C. Horaria: **5**

Otras Informaciones: El tipo de vínculo es, en realidad PROFESOR INVITADO. Esta oferta se enmarca en un convenio con la Universidad Nacional de Asunción, Instituto Superior de Lenguas (ISL).

Actividades

- | | |
|------------------|---|
| 9/2012 - 10/2012 | Docencia/Enseñanza, Séminaire de laboratoire
Nivel: Doctorado
Disciplinas dictadas:
-Bilingüismo guaraní-castellano. Encuestas sociolingüísticas |
| 9/2012 - 10/2012 | Docencia/Enseñanza
Nivel: Maestría
Disciplinas dictadas:
-Guaraní: historia, estructura, contactos, evolución |
| 9/2012 - 10/2012 | Docencia/Enseñanza
Nivel: Maestría
Disciplinas dictadas:
-Contacto de lenguas: guaraní-castellano-jopara. ¿Solución de conflictos lingüísticos? |

Significado de su trabajo en el contexto de los principales problemas planteados en su área:

Con su situación sociolingüística particular, el Paraguay representa un caso emblemático para describir y analizar distintas aristas del contacto entre las dos lenguas mayoritarias, el castellano y el guaraní. La descripción y el análisis de estas lenguas no es posible sin conocer y contemplar las dos a la vez. Esto vale particularmente para el guaraní que históricamente se ha nutrido del castellano, incorporando no solo elementos léxicos, sino también recursos gramaticales. La cuestión de la doble competencia -castellano y guaraní- presenta desafíos teóricos cuando se trata de esclarecer la naturaleza lingüística y sociolingüística de las estrategias lingüísticas que los guaranihablantes ponen en práctica. Categorizarlas simplemente de lengua 'mixta' o jopara, significaría ignorar que la modularidad discursiva afecta, a largo plazo, el sistema gramatical de ambas lenguas. De ahí que mis líneas de investigación abarcan tanto el castellano como el guaraní, en particular fenómenos que evidencian asimetrías en lo estructural y en lo sociolingüístico..

Producción Técnica

Trabajos técnicos

1 Hedy Penner Una aproximación a la lexicografía dialectal del Paraguay: análisis y propuestas para la elaboración de un diccionario diferencial, 2012.

Palabras Clave: Lexigrafía; Diccionarios de español; castellano paraguayo;

Áreas de Conocimiento: Humanidades, Lengua y Literatura, Lingüística, Lexicografía;

Referencias adicionales: Paraguay/Español; Medio: Papel.

Disponibilidad: restringida; Número de páginas: 4; Ciudad: Asunción;

Institución promotora/financiadora:

Observaciones: Dictámen para tesis de maestría (en Ciencias del lenguaje) de Estela Mary Peralta de Aguayo, Universidad Católica, Asunción. Vicerrectorado Académico.

Producción Bibliográfica

Libros y capítulos de libros publicados

Libros publicados

1 Hedy Penner Guaraní aquí. Jopara allá. Reflexiones sobre la (socio)lingüística paraguaya (en prensa), Berna, Suiza, Peter Lang, Ed. pb, 2014, v. 1, p. 233, ISSN/ISBN: 978-3-0343-157

Áreas de Conocimiento: Ciencias Sociales, Otras Ciencias Sociales, Otras Ciencias Sociales, Sociolingüística; Humanidades, , Lingüística;

Medio: Papel.

ISSN/ISBN: 978--3-03

Palabras Clave: guarani; jopara; bilinguismo; contacto de lenguas;

Observaciones: Breve resumen: En esta obra presento el resultado de mi reflexión sobre el polémico y debatido tema del jopara, explorando distintos ángulos, tanto representacionales o actitudinales y educativos, como lingüísticos y sociolingüísticos. Sabemos hoy que es un hecho histórico que, desde muy temprano, el guaranihablante fue incorporando elementos del castellano, no solo sonidos, sino también morfemas, palabras y hasta expresiones enteras. Pero solo hace algunas décadas apareció el rótulo de jopara para designar lo que muchos consideran como "guaraní mal hablado". Esta denominación permitió polarizar la definición y descripción

de la realidad lingüística paraguaya a tal punto que aun hoy la dicotomía guaraní versus jopara es el eje conductor de políticas educativas y lingüísticas. En la lingüística y sociolingüística, la creación del término jopara dio lugar a un campo de investigación donde se confrontan y se oponen interpretaciones y teorizaciones, dando lugar a distintas implicaciones e inferencias teóricas sobre la competencia lingüística de guaranihablantes. En esta obra, se pretende mostrar, con una visión crítica, cómo se fue constituyendo el objeto de estudio, y con qué implicaciones e inferencias en el plano sociolingüístico. Luego se examinan los aspectos que deben ser contemplados en la investigación de fenómenos lingüísticos implicando la doble competencia de hablantes, que en los enunciados se evidencian --a primera vista-- como guaraní o como castellano, pero cuya atribución a una de las dos lenguas debería ser analizada desde distintos ángulos.

La obra fue presentada al público paraguayo el 25 de noviembre de 2014 en el salón auditorio del Edificio La Piedad, con el apoyo del Museo "André Barbero".

- 2 Hedy Penner; SOLEDAD ACOSTA; MALVINA SEGOVIA; El descubrimiento del castellano paraguayo a través del guaraní. Una historia de los enfoques lingüísticos. (en prensa), Asunción, Secretaría Nacional de Cultura, CEADUC, 2012, v. 1, p. 480, ISSN/ISBN: 99953-76-55-0**

Áreas de Conocimiento: Humanidades, , Linguística; Humanidades, Lengua y Literatura, Lingüística, Morfología; Humanidades, Lengua y Literatura, Lingüística, Sociolingüística;

Medio: Papel.

ISSN/ISBN: 9995-3-76

Observaciones: La investigación consiste en vincular, a través de un estudio y análisis minucioso de la bibliografía existente, las principales aportaciones que describen y analizan la particularidad del castellano hablado en el Paraguay. Se fijó como hilo conductor no la cronología de las contribuciones, forzosamente heterogénea en cuanto a los fenómenos estudiados y a los enfoques aplicados, sino los rasgos observados a lo largo de la historia. Para cada uno de los fenómenos que los especialistas atribuyeron al castellano paraguayo, se analizaron fundamentalmente dos aspectos:

(i) constitución de los hechos lingüísticos

(ii) explicación los mismos

Con estos dos ejes, el empírico y el epistemológico, se pretende profundizar el conocimiento del área, la comprensión del marco teórico-conceptual de cada autor y las implicaciones teóricas de cada tratamiento o explicación.

Coordinación: Hedy Penner

Equipo : Hedy Penner (investigadora principal), Soledad Acosta, Malvina Segovia

- 3 HENRI BOYER; Hedy Penner; Le Paraguay bilingue / El Paraguay bilingüe (en prensa), Paris, Francia, L Harmattan, 2012, p. 275, ISSN/ISBN: 2-336-00637-6**

Áreas de Conocimiento: Humanidades, , Linguística; Humanidades, , Sociolingüística; Humanidades, , Educación bilingüe;

Medio: Papel.

ISSN/ISBN: 2-33-6-00

Palabras Clave: educacion bilingue; Sociolingüística del Paraguay;

Observaciones: Boyer, Henri y Penner, Hedy: coordinadores. Contenido

- Presentación: Boyer, Henri y Penner, Hedy

Trabajos de:

Boyer, Henri y Natali, Caroline

Demellenne, Dominique y Rodrigues, José Maria

Penner, Hedy

Niro, Mateo

Ley de lenguas en castellano, guaraní y francés

- 4 Hedy Penner; DORA BOBADILLA DE CAZAL; Guía de estilo para una ortografía razonada del guaraní. Un instrumento práctico para profesionales, Asunción, MEC-CIIE-Fundacion en alianza-UCA, 2011, p. 120 , ISSN/ISBN: 9995399061**

Áreas de Conocimiento: Humanidades, Otras Humanidades, Linguística; Humanidades, Otras Humanidades, Sociolingüística; Humanidades, Otras Humanidades, Planificación de lenguas;

Medio: Papel.

ISSN/ISBN: 9995-3990

Palabras Clave: Estructura del guaraní; Problemas de escritura; estandarización de la escritura;

- 5 FRIEDHELM GUTTANDIN; Hedy Penner; Administración y cultura en el Paraguay. Desde la perspectiva de funcionarios de alto rango. , Asunción, GTZ, Ed. GTZ, 2005, v. 1, p. 177**

Áreas de Conocimiento: Ciencias Sociales, Sociología, Sociología, actores sociales;

Medio: Papel.

Palabras Clave: funcionarios; cultura administrativa; administración pública;

Capítulos de libros publicados

- 1 Hedy Penner Jopara: representaciones, hechos y análisis (en prensa). In: Héctor Muñoz Cruz(Org.). Interculturalizaciones. Transiciones, mediaciones y conflictos en lenguas, comunidades y educación escolar, México DF y Valencia, Tirant Humanidades, Ed. UAM, 2017, v. 1, p. 107-128, ISSN/ISBN: 978-207-28-1165-2**

Áreas de Conocimiento: Humanidades, Lengua y Literatura, Estudios Generales del Lenguaje, Sociolingüística; Humanidades, Lengua y Literatura, Lingüística, Contacto de lenguas;

Medio: Papel.

ISSN/ISBN: 978--207-

Palabras Clave: guaraní; jopara; castellano; bilinguismo; contacto de lenguas;

- 2 **Hedy Penner La cuestión del guaraní y del jopara: ¿Un problema de denominación o de realidad lingüística. In: (Org.). Anais do 16º Congresso Brasileiro de Professores de Espanhol, 2017, v. 1**

Áreas de Conocimiento: Humanidades, Lengua y Literatura, Estudios Generales del Lenguaje, Sociolingüística;

Medio: Internet.

Palabras Clave: contacto de lenguas; guaraní; í; castellano; jopara; análisis estructural;

- 3 **Hedy Penner La Ley de Lenguas en el Paraguay: ¿Un nuevo ímpetu coercitivo? (en prensa). In: (Org.). Mélanges offerts à Henri Boyer, Paris, L'Harmattan, 2016, v. 1, p. 279-307, ISSN/ISBN: 978-2-343-0903**

Áreas de Conocimiento: Humanidades, Lengua y Literatura, Estudios Generales del Lenguaje, Sociolingüística; Humanidades, Lengua y Literatura, Estudios Generales del Lenguaje, Políticas lingüísticas;

Medio: Papel.

ISSN/ISBN: 978--2-34

Palabras Clave: contacto de lenguas; lenguas en contacto; guaraní; jopara; estandarización; políticas del lenguaje;

- 4 **Hedy Penner Efectos de la escritura(liza)ción del guaraní por y para hablantes no maternos de la lengua (en prensa). In: RODRIGUES, José María(Org.). Ciudadanía democrática y multilingüismo: la construcción de la identidad lingüística y cultural del MERCOSUR, Asunción, Biblioteca Paraguaya de Antropología, CEADUC, 2012, v. 85, p. 129-146, ISSN/ISBN: 9789995376369**

Áreas de Conocimiento: Humanidades, Otras Humanidades, Lingüística; Humanidades, Otras Humanidades, Sociolingüística;

Medio: Papel.

ISSN/ISBN: 9789-9953

Palabras Clave: Estandarización de la grafía guaraní; Aspectos históricos de la grafía guaraní;

- 5 **Hedy Penner Enoncés 'bilingües' guaraní-castellano: emprunt ou code-switching? Les pièges des analyses structurelles (en prensa). In: BOYER, Henri y PENNER, Hedy (Org.). Le Paraguay, bilingue et pluriculturel / El Paraguay, bilingüe et pluricultural, Paris, Francia, L'Harmattan, 2012, p. 99-197, ISSN/ISBN: 9782336006376**

Áreas de Conocimiento: Humanidades, Otras Humanidades, Sociolingüística; Humanidades, Otras Humanidades, Lingüística; Humanidades, Lengua y Literatura, Lingüística, Contacto de lenguas;

Medio: Papel.

ISSN/ISBN: 9782-3360

Palabras Clave: préstamo vs alternancia de lenguas; evidencias estructurales; contacto de lenguas; evidencias sociolingüísticas; guaraní-castellano;

- 6 **Hedy Penner La sociolinguistique à l'épreuve du terrain: Joan Rubin et le bilinguisme paraguayen. In: Boyer, Henri (Org.). Pour une épistémologie de la sociolinguistique, Limoges, Editions Lambert-Lucas, 2010, p. 33-46, ISSN/ISBN: 9782359350135**

Áreas de Conocimiento: Humanidades, Otras Humanidades, Sociolingüística;

Medio: Papel.

ISSN/ISBN: 9782-3593

Palabras Clave: bilinguismo; epistemología; metodología de encuestas sociolingüísticas;

- 7 **Hedy Penner Jopara : La face méprisée du guaraní ou et du bilinguisme?. In: Boyer, Henri(Org.). Hybrides linguistiques. Genèses, statuts, fonctionnements, Paris, L'Harmattan, 2010, p. 175-201, ISSN/ISBN: 9782296111967**

Áreas de Conocimiento: Humanidades, Otras Humanidades, Sociolingüística;

Medio: Papel.

ISSN/ISBN: 9782-2961

Palabras Clave: híbridos lingüísticos; contacto de lenguas; epistemología; jopara;

- 8 **Hedy Penner Experiencia de refuncionalización del guaraní en las prácticas pedagógicas. In: Muñoz, Héctor(Org.). Lenguas y Educación en Fenómenos Multiculturales, Mexico, Universidad Pedagógica Nacional Unidad 201, Oaxaca / Universidad Autónoma Metropolitana,, 2006, p. 399-416**

Áreas de Conocimiento: Ciencias Sociales, Ciencias de la Educación, Educación General, Educación bilingüe; Humanidades, Otras Humanidades, Sociolingüística;

Medio: Papel.

Palabras Clave: matemáticas; materiales educativos en guaraní; educación bilingüe;

Artículos publicados en revistas científicas

Artículos completos publicados en revistas arbitradas

- 1 **Hedy Penner (RELEVANTE) La ley de lenguas en el Paraguay: ¿Un paso decisivo en la oficialización de facto del guaraní?, Signo & Seña, v. 30 f: 2º sem., p. 108-136, 2016.**

Áreas de Conocimiento: Humanidades, Lengua y Literatura, Lingüística, Sociolingüística; Humanidades, Lengua y Literatura, Lingüística, Planificación del lenguaje;

Medio: Internet. ISSN/ISBN: 2314-2189

Palabras Clave: guaraní; lengua oficial; legislación lingüística; políticas lingüísticas; estandarización;

- 2 **Hedy Penner; MALVINA SEGOVIA; LIMPIA ESTECHE; ROSANNA SPINZI; Los rasgos del castellano paraguayo y sus paradigmas epistemológicos, Suplemento antropológico, v. XLIV f: 2, p. 387-464, 2009.**

Áreas de Conocimiento: Humanidades, Lengua y Literatura, Estudios Generales del Lenguaje, Lingüística;

Medio: Papel. ISSN/ISBN: 0378-9896

Palabras Clave: epistemología; castellano paraguayo;

- 3 **Hedy Penner Resena de Geschichte und Aktualität der deutschsprachigen Guaraní-Philologie, UniverSOS, UniverSOS, v. 6, p. 181-186, 2009.**

Áreas de Conocimiento: Humanidades, Lengua y Literatura, Estudios Generales del Lenguaje, Filología guaraní; Humanidades, Lengua y Literatura, Estudios Generales del Lenguaje, Estudios guaraniticos;

Medio: Internet. ISSN/ISBN: 1698-6083

Palabras Clave: Filología guaraní;

Observaciones: Se trata de una reseña de Dietrich, Wolf y Haralambos Symeonidis (2008): Geschichte und Aktualität der deutschsprachigen Guaraní-Philologie, Akten der Tagung in Kiel und Berlin 25.-27. Mai 2000, LIT Verlag Berlin.

- 4 **Hedy Penner (RELEVANTE) Se habla. Es guaraní. No es guaraní. Es castellano. No es castellano. Es guaraní y castellano. No es ni guaraní ni castellano. ¿Qué es?, Signos Linguísticos, Signos Linguísticos, v. 5, p. 47-98, 2007.**

Áreas de Conocimiento: Humanidades, Lengua y Literatura, Estudios Generales del Lenguaje, Sociolingüística;

Medio: Papel. ISSN/ISBN: 1870-4042

Palabras Clave: bilingüismo; jopara; guaraní-castellano; contacto de lenguas;

Observaciones: Signos Lingüísticos, Universidad Autónoma Metropolitana, Unidad Iztapalapa, México

- 5 **Hedy Penner Maravilla maravilla mba'embotepa?: Se habla. Es guaraní. No es guaraní. Es castellano. No es castellano. Es guaraní y castellano. No es ni guaraní ni castellano, Suplemento antropológico, v. XLII f: 2, p. 265-308, 2007.**

Áreas de Conocimiento: Humanidades, Lengua y Literatura, Estudios Generales del Lenguaje, Sociolingüística; Humanidades, Lengua y Literatura, Estudios Generales del Lenguaje, Historia de las ciencias;

Medio: Papel. ISSN/ISBN: 0378-9896

Palabras Clave: jopara; contacto de lenguas;

- 6 **Hedy Penner De la construcción del bilingüismo nacional: El estudio de Joan Rubin de los años sesenta, Suplemento antropológico, v. XXXX f: 1, p. 571-605, 2005.**

Áreas de Conocimiento: Humanidades, Lengua y Literatura, Estudios Generales del Lenguaje, Sociolingüística;

Medio: Papel. ISSN/ISBN: 0378-9896

Palabras Clave: sociolingüística; historia de las ciencias;

- 7 **Hedy Penner La fetichización del guaraní: Usos y abusos de nombres para designar la lengua, Quaderni di Thule, Quaderni di Thule, v. 14/15, p. 281-303, 2003.**

Áreas de Conocimiento: Humanidades, Lengua y Literatura, Estudios Generales del Lenguaje, Sociolingüística;

Medio: Papel. ISSN/ISBN: 1126-8611

Palabras Clave: sociolingüística; glotonimos guaraní;

Trabajos en eventos

Trabajos completos en anales de eventos

- 1 **Hedy Penner La cuestión del guaraní y del jopara: ¿Un problema de denominación o de de realidad?. In: 16º Congresso Brasileiro de Professores de Espanhol, 2015 Sao Carlos Anais do 16º Congresso Brasileiro de Professores de Espanhol. 2015.**

Áreas de Conocimiento: Humanidades, Lengua y Literatura, Lingüística, Sociolingüística;

Medio: Internet.

Palabras Clave: contacto de lenguas; guaraní; castellano; jopara; analisis estructural;

Observaciones: Invitación para dar la conferencia de cierre del congreso

- 2 **Hedy Penner El guaraní actual: ¿lengua "confinada" y lengua sin "confines" lingüísticos?. In: Congreso Internacional de Americanística, 2004 Perugia Actas del XXVI Congreso Internacional de Americanística. 2004.**

Áreas de Conocimiento: Humanidades, Lengua y Literatura, Estudios Generales del Lenguaje, Sociolingüística; Humanidades, Lengua y Literatura, Lingüística, Sociolingüística;

Medio: CD-Rom. ISSN/ISBN: 88-8-234-

Palabras Clave: historia de la lengua guaraní; contacto de lenguas;

Evaluaciones

Tutorías/Orientaciones/Supervisiones

Concluidas

Tesis/Monografías de grado

- 1 **Fátima Regina Morínigo, - Tutor Único o Principal - Influencia de la lengua de señas paraguaya en la producción de textos en castellano, 2017**

Tesis/Monografía de grado (Carrera de Letras) , FF - Universidad Nacional de Asuncion, Facultad de Filosofía, Paraguay

País: Paraguay / Idioma: Español

Áreas de Conocimiento: Humanidades, Lengua y Literatura, Lenguajes Específicos, lengua de señas; Ciencias Sociales, Ciencias de la Educación, Educación Especial, Bilingüismo lengua verbal y lengua de señas;

- 2 **Gabriela Dueck Braun, - Tutor Único o Principal - Estudio de caso sobre el multilingüismo en Loma Plata: análisis de situaciones de habla con hablantes de plautdietsch, alemán, español e inglés, 2013**

Tesis/Monografía de grado (Licenciatura en Lengua Alemana) , UNA - Universidad Nacional de Asunción, Paraguay

País: Paraguay / Idioma: Alemán

Palabras Clave: Aleman; Castellano; multilinguismo; situaciones de uso; Plautdietsch;

Áreas de Conocimiento: Humanidades, Lengua y Literatura, Lingüística, Sociolingüística;

Observaciones: Esta tesis se presenta en noviembre de 2013.

3 Anita Lotholz, - Tutor Único o Principal - Rasgos del dialecto "hunsrückisch " en el alemán hablado en Colonias Unidas, 2012

Tesis/Monografía de grado (Licenciatura en Lengua Alemana) , UNA - Universidad Nacional de Asunción, Paraguay

País: Paraguay / Idioma: Alemán

Palabras Clave: contacto de lenguas; multilinguismo; Castellano; portugues; Hunsrueckisch;

Áreas de Conocimiento: Humanidades, Lengua y Literatura, Estudios Generales del Lenguaje, Linguística general; Humanidades, Lengua y Literatura, Estudios Generales del Lenguaje, Sociolingüística;

En Marcha

Tesis/Monografías de grado

1 Luján Melgarejo, - Tutor Único o Principal - La importancia de las políticas lingüísticas estatales en los procesos de trabajo. Un estudio de caso. , 2017

Tesis/Monografía de grado (Licenciatura en Ciencias de la Educación con énfasis en Lingüística aplicada) , UCA -

Universidad Catolica "Nuestra Señora de la Asunción", Paraguay

País: Paraguay / Idioma: Español

Palabras Clave: sociolingüística; planificacion del lenguaje; guarani; politicas publicas;

Áreas de Conocimiento: Humanidades, Lengua y Literatura, Estudios Generales del Lenguaje, planificación del lenguaje;

2 Simone Etringer Mongelós y Anna Ruth Bannmann Espinoza , - Tutor Único o Principal - Traductores públicos matriculados y no matriculados en Asunción: ¿Qué tipo de textos ó documentos traducen?, 2017

Tesis/Monografía de grado Paraguay

Idioma: Español

Palabras Clave: bilinguismo; uso de las lenguas;

Áreas de Conocimiento: Humanidades, Lengua y Literatura, Lingüística, Sociolingüística;

Observaciones: Es imposible llenar el campo Programa Académico

Otras Referencias

Presentaciones en eventos

1 Congreso - Este congreso pretende afianzar los espacios de estudio glotopolítico iniciados y en desarrollo, para lo cual se propone convocar y reunir a especialistas en esta área disciplinar de la Universidad convocante y a invitados de otros centros universitarios del país, de Brasil y Paraguay., 2019, Argentina

Nombre: Políticas lingüísticas: categorías e intervenciones sobre las lenguas mayores de la región (español-guaraní-portugués). Tipo

de Participación: Conferencista Invitado

Nombre de la institución promotora: UNIVERSIDAD NACIONAL DE MISIONES

Áreas de Conocimiento: Humanidades, Lengua y Literatura, Estudios Generales del Lenguaje, Sociolingüística;

2 Congreso - El congreso parte de la discusión que se dio en la UNaM, en su congreso de julio, con el fin de discutir y reflexionar sobre la cuestión de las lenguas oficiales del cono sur, portugués, español y guaraní, frente a la hegemonía del inglés en las ciencias.), 2019, Brasil

Nombre: 40. Congreso Latinoamericano de Glotopolítica. Tipo de Participación: Conferencista Invitado

Nombre de la institución promotora: Associação de Professores de Espanhol do Brasil

Áreas de Conocimiento: Humanidades, Lengua y Literatura, Estudios Generales del Lenguaje, Sociolingüística;

3 Simposio - Debate sobre las relaciones entre las lenguas en América del Sur, la producción de conocimiento y la evaluación en la enseñanza superior, 2019, Brasil

Nombre: O espanhol e as outras línguas na produção de conhecimento e no ensino superior. Tipo de Participación: Conferencista Invitado

Nombre de la institución promotora: Associação de Professores de Espanhol do Brasil

Áreas de Conocimiento: Humanidades, Lengua y Literatura, Estudios Generales del Lenguaje, Sociolingüística;

4 Simposio - Abordar problemas relacionados con: la sociolingüística, el contacto de lenguas, el uso del guaraní en relación a los diferentes contextos culturales de la región, la crítica textual, la historiografía, las políticas lingüísticas históricas y actuales en torno a la lengua guaraní, los escritos de indígenas, las traducciones a/desde el guaraní, los estudios sobre el guaraní histórico de los siglos XVI-XIX y la lingüística descriptiva enfocada en el estudio del guaraní desde las perspectivas sincrónica y diacrónica. , 2017, Argentina

Nombre: Primer Workshop Internacional El guaraní en perspectiva regional e interdisciplinaria: historia - lingüística - antropología.

Tipo de Participación: Conferencista Invitado - Información Adicional: No pude asistir por problemas familiares.

Nombre de la institución promotora: Universidad Nacional de Formosa

Áreas de Conocimiento: Humanidades, Lengua y Literatura, Estudios Generales del Lenguaje, Políticas lingüísticas;

5 Congreso - Congreso de profesores de español en el Brasil, 2015, Brasil

Nombre: 16º Congresso Brasileiro de Professores de Espanhol. Tipo de Participación: Conferencista Invitado - Información Adicional:

Conferencia de cierre: Guaraní vs. jopara: ¿dos realidades lingüísticas o una? (1 hora). Link:

<https://www.youtube.com/watch?v=Sbdqa-4ATp0> . Ver también: Sessão de encerramento do 16º Congresso Brasileiro de Professores de Espanhol (2015)

Nombre de la institución promotora: Universidad Federal de Sao Carlos

6 Seminario - Áreas "Problemas lingüísticos de México", "Sociolingüística y análisis del discurso"y "Teoría lingüística" , 2014, México

Nombre: VII Semana de la Lingüística en la UAM-I. Tipo de Participación: Conferencista Invitado - Información Adicional: Título de la conferencia plenaria: El análisis lingüístico del jopara: ¿un problema de teoría? (1 hora)

VII Semana de la Lingüística en la UAM-I: Actividad académica internacional en la cual participan estudiantes. investigadores académicos interesados en aspectos relacionados con la lengua y el lenguaje en uso.

Nombre de la institución promotora: Universidad Autónoma Metropolitana-Iztapalapa

Áreas de Conocimiento: Humanidades, Lengua y Literatura, Lingüística, Sociolingüística; Humanidades, Lengua y Literatura, Lingüística, Planificación del lenguaje;

Jurado/Integrante

Disertaciones

1 Hedy Penner Participación en comités de Mónica Mirian Rodríguez de Paredes. Tesis de Maestría Situación de expresión escrita castellano y guaraní de alumnos del sexto grado de escuelas de Pilar, 2017, Paraguay/Español

Disertación (Maestría de Educación con énfasis en Investigación), UCA - Facultad de Filosofía y Ciencias Humanas

Áreas de Conocimiento: Humanidades, Lengua y Literatura, Estudios Generales del Lenguaje, Sociolingüística;

Obs: En el jurado también: Dr Guillermo Monroy y Mag. Ana Villa

Tesis

1 Hedy Penner Participación en comités de Norma Beatriz Coppari de Vera. Tesis de Doctorado Análisis multivariado aplicado a perfiles del MMPI-2 de estudiantes de Psicología, 2007, Paraguay/Español

Tesis (Psicología), UCA - Universidad Católica "Nuestra Señora de la Asunción" de Asunción

Áreas de Conocimiento: Ciencias Sociales, Psicología, Psicología especial , Psicología de la Salud; Ciencias Sociales, Psicología, Psicología especial , Psicología Clínica y de Prevención;

Otros tipos

1 Hedy Penner Participación en comités de Genny Maestre de García, Raquel Martins Benedetti. Tesis/Monografía de grado Cómo incorpora el adulto la gramática del inglés por medio del enfoque comunicativo, 2018, Paraguay/Español

Otra participación (Licenciatura en Ciencias de la Educación con énfasis en Lingüística aplicada), UCA - Universidad Católica "Nuestra Señora de la Asunción"

Áreas de Conocimiento: Humanidades, Lengua y Literatura, Estudios Generales del Lenguaje, Sociolingüística;

2 Hedy Penner; NATHALIE HEINEMANN-KRAUSE; RÜDIGER DYCK; Participación en comités de Isabelle Torlotting. Tesis/Monografía de grado Faktoren, die bei der Erhaltung der Sprache deutscher Einwandererfamilien, die Mitglieder des DTA sind, einen Einfluss haben, 2010, Paraguay/Alemán

Otra participación (Licenciatura en Lengua Alemana), ISL / UNA - Instituto Superior de Lenguas, Universidad Nacional de Asunción

Palabras Clave: bilingüismo; castellano-alemán; Mantenimiento de la lengua;

Áreas de Conocimiento: Humanidades, Lengua y Literatura, Lingüística, Sociolingüística;

3 Hedy Penner; ANA MARÍA HENNING DE SALAZAR; NATHALIE HEINEMANN-KRAUSE; Participación en comités de Cecilia Braun de Grünwald. Tesis/Monografía de grado Einfluss des Spanischen aufs Plattdeutsche der Mennoniten (Jugendliche und Erwachsene) in Neuland, 2008, Paraguay/Alemán

Otra participación (Licenciatura en Lengua Alemana), ISL / UNA - Instituto Superior de Lenguas, Universidad Nacional de Asunción

Palabras Clave: contacto de lenguas; Plautdietsch; Castellano; Influencia léxica;

Áreas de Conocimiento: Humanidades, Lengua y Literatura, Lingüística, ; Humanidades, Lengua y Literatura, Lingüística, Sociolingüística;

Información adicional:

Debo insistir en el hecho de que, en el Paraguay, ninguna universidad ofrece la carrera de Lingüística general o Ciencias del lenguaje en grado. Solo se puede adquirir esta formación académica en el extranjero. Por tanto, el país no forma lingüistas. Muchos confunden la lingüística o las ciencias del lenguaje con la enseñanza de lenguas. La consecuencia directa de esta falencia es que no puedo contribuir en la formación de lingüistas en el ámbito universitario, sino solo impartir cátedras y seminarios en carreras relacionadas con la educación (enseñanza de lenguas extranjeras, educación bilingüe, lengua y literatura hispanoamericanas, etc.). Esto también explica que pocos estudiantes eligen un tema lingüístico para su tesis de grado. Lamentablemente, este aspecto no está contemplado en el manual de evaluación de investigadores del Conacyt. .

Indicadores

Producción Técnica

1

Trabajos técnicos

1

Dictamen	1
----------	---

Producción Bibliográfica 22

Libros y capítulos de libros publicados	13
---	----

Capítulo de libro publicado	8
-----------------------------	---

Libro publicado	5
-----------------	---

Artículos publicados en revistas científicas	7
--	---

Completo en revistas arbitradas	7
---------------------------------	---

Completo en revistas NO arbitradas	0
------------------------------------	---

Trabajos en eventos	2
---------------------	---

Completo	2
----------	---

Tutorías 5

Concluidas	3
------------	---

Tesis/Monografía de grado	3
---------------------------	---

En Marcha	2
-----------	---

Tesis/Monografía de grado	2
---------------------------	---

Otras Referencias 11

Presentaciones en eventos	6
---------------------------	---

Jurado/Integrante	5
-------------------	---